

Paris, ce 11 mai 1980

Cher Roger Cerdins,

Nos amis Peter Wood et Michel Remy m'ont tenu au courant des derniers rebondissements et de l'heureux "nouveau départ" de "Malmoth", et m'ont donc donné le feu vert pour que je reprenne contact avec vous en ce qui concernait la participation de certains amis de "Phases" à cette publication. En fait, Michel m'a bien dit qu'en principe c'était Michel Richardson qui centraliserait le matériel pour la revue, mais comme je sais, pour avoir parlé avec vous, que vous connaissez parfaitement notre langue, je préfère vous écrire à vous pour régler les divers problèmes "d'interférence" relatifs à nos collaborations. Que Richardson comprenne parfaitement cela, j'en suis convaincu; d'ailleurs, en fait, c'est aussi bien à lui qu'à vous que j'écris, ou mieux, c'est à tous les amis de "Malmoth".

Bon. Ceci dit, vous vous souvenez sans doute que je vous en avais dit, au cours de notre entretien téléphonique, qu'après la visite de Paul Hammond chez moi j'avais préparé tout un lot de textes et de photos que je vous destinais. Mais depuis, j'ai dû "récupérer" certains de ces textes et illustrations pour les deux publications que nous avons sorti ces temps-ci : "Griffon" N°1 et "Ellébore" N°3, que Michel vous a, je crois, montrées. Je dois donc aujourd'hui constituer l'apport de "Phases" à "Malmoth" sur de nouvelles bases, ce qui est d'ailleurs pratiquement terminé, et la présente lettre est donc surtout destinée à vous confirmer notre collaboration et à vous annoncer l'envoi du matériel lui-même sous peu. Mais je peux d'ores et déjà vous dire en quoi il consiste, ou plutôt quel sont les auteurs dont je vous envoie une contribution.

Pour les textes, il s'agit de Roger Gelizot, Enrique Gomez-Corres, Edouard Jaguer, Petr Král, Dominique Lambert, Tor Ulvén et Ludwig Zeller. Il s'agit dans l'ensemble de "poèmes", à l'exception de mon propre texte, qui est un texte théorique, et de celui de Novsk, qui peut passer pour tel mais est en fait une fantaisie poétique, "érotomorgue". Ceci fait huit auteurs, auxquels, si vous le voulez bien et si la chose vous intéresse, on peut ajouter des poèmes de deux disparus : Jorge Csarres et Israelv Serpen. Je peux en tous cas vous envoyer un texte de chacun d'eux, à titre rétrospectif et à seule fin que tout ne soit pas rigoureusement "actuel". Car pour tout le reste, il s'agit de textes récents, et d'ailleurs inédits en anglais et même souvent dans leur langue d'origine, français ou autre. Seuls ont été publiés (en français), et seulement dans "Griffon", les textes de Gomez-Corres et Ulvén, mais je ne pense pas que ceci constitue une difficulté, dans la mesure où le texte de Gomez-Corres (chilien) est lié à la reproduction de Grsnell (espagnol) et celui d'Ulvén (norvégien) à celle de Tover (dominicain). Les reproductions que je vous confie sont en outre différentes de celles qui sont parues dans "Griffon".

Quant aux reproductions, ce sont des œuvres de Suzanne Besson (française), Jean-Claude Charbonel (idem), Jacques Chemy (belge), J.M. Debenedetti (français), Anne Fthuin (idem), Eugenio Grsnell (espagnol), Saul Kaminer (mexicain), Milen Nepravnik (tchèque), Christian d'Orgeix (français), Carlos Revilla (péruvien) et Ivarn Tover (dominicain). Vous voyez que d'un côté comme de l'autre, la composition internationale est bien conforme à l'esprit de "Phases" et du surréalisme. De même pour les diverses stratifications historiques à Gomez-Corres, Grsnell, Král, Nepravnik, Anne Fthuin et moi-même avons participé à l'activité du ~~XXXXXX~~

mouvement surréaliste proprement dit, Charbonel et Zeller ont animé des groupes marginaux, quant aux autres leur activité individuelle se confond surtout avec celle de "Phases".

Il reste à recopier ou photocopier certains textes, mais vous pouvez compter sur l'ensemble de ce matériel pour très bientôt; même si je vous envoie certains éléments à part, vous sarez de toute façon tout reçu dans le cours de ce mois.

Une dernière chose : comme nous en avions convenu, ~~il~~ il n'est nullement nécessaire ni même souhaitable que la collaboration des gens de "Phases" reste groupée, puisque chacun d'entre nous participe à votre entreprise à titre strictement individuel. Simplement, par la commodité des choses et aussi parce que nous avons l'habitude de pratiquer ainsi, c'est moi qui ai sélectionné et centralisé les participations. Il n'y a que deux "associations" qui doivent être sauvegardées absolument : Gomez-Graue et Taver-Ulvén, parce qu'ils vont ensemble. Pour le reste, vous pouvez les disséminer comme vous l'entendez à travers la revue.

Voilà; cher Roger Cardinal, mes "recommandations préliminaires". Je joins bien entendu une autre lettre à mon futur ou à mes futurs envois. Je vous souhaite bonne réception pour tout ce que je vais vous envoyer et surtout bonne chance pour la suite des opérations. Vous savez, chers amis, un dégi à relever, et n'oubliez pas que ce que vous pourrez faire est attendu avec le plus grand intérêt ici, même si malheureusement votre revue n'est pas bilingue ou ne l'est que très peu !

Bien amicalement à vous et à tous